

O bone Jesu

Edited by Jason Smart

Anon. (16th cent.)

Countertenor 1

Countertenor 2

Tenor

Bass

O bo - ne Je - - - - su,
O bo - ne Je - - - -
O bo - ne Je -
O bo - ne

4

O bo - ne Je - - - - su,
- su, O bo - ne Je - - - - su,
- - - - su, O
Je - - - - su, O dul - cis

8

O dul - cis Je - - - - su,
O dul - cis Je - - - - su,
dul - cis Je - - - - su, O dul - cis Je - - - - su,
Je - - - - su,

13

O mi - tis Je - su, O mi - tis Je - su,
 O mi - tis Je - su, O mi - tis Je - su,
 O mi - tis Je - su,
 O mi - tis Je - su,

17

Fi - li Ma - ri - ae Vir - gi - - - nis, Vir -
 Fi - li Ma - ri - ae Vir - - - gi-nis, ple - nus mi -

22

ple - nus mi - se - ri -
 - gi - - - nis, ple - nus mi - se - ri - cor - di-ae
 - se - ri - cor - di - ae, ple - nus mi - se - ri - cor - di -

58

O be - ni - gne Je - su, te de - pre -

O be - ni - gne Je - su, te de -

be - ni - gne Je - su,

O be - ni - gne Je - su, te

64

- cor per il - lum san - gui - nem pre -

- pre - cor per il - lum san - gui -

de - pre - cor per il - lum san - gui -

69

- ti - o - sum, pre - ti - o - sum

- - nem pre - ti - o - [sum, pre - ti - o] - - sum

- nem pre - ti - o - sum, pre - ti - o - - - sum quem -

74

quem pro no - bis pec - ca - to - ri - bus _____ ef - fun - de - re di - gna - tus _____ es, ef - fun - de - re di - gna - tus _____

79

_____ pro no - bis pec - ca - to - ri - bus _____ ef - fun - de - re di - gna - tus _____ es, ef - fun - de - re di - gna - tus _____

84

di - gna - tus _____ [es] in a - ra cru - cis, in a - ra cru - cis, in a - ra cru - cis, in a - ra cru - cis

89

[← ♩ = ○ →]

- cis, ut ab - ji - ci - as o - - - mnes

- cis, ut ab - ji - ci - as o - - - mnes

ut ab - ji - ci - as o - - mnes i - ni - qui -

- cis, ut ab - ji - ci - as o - - - mnes i -

93

i - ni - qui - ta - tes no - - - stras,

i - ni - qui - ta - tes no - - - stras,

- ta - tes no - - stras, i - ni - qui - ta - tes no - - stras, et

- ni - qui - ta - tes no - - - stras, et ne de -

97

et ne de - spi - ci - as me, hu - mi - li - ter pe - ten -

et ne de - spi - ci - as me, hu - mi - li - ter pe - ten - tem, pe - ten -

ne de - spi - ci - as me, hu - mi - li - ter pe - ten -

- spi - ci - as me, hu - mi - li - ter pe - ten -

102

- - - - tem et hoc no - men Je - sus, et hoc

- - - - tem et hoc no - men Je - sus, et hoc

- - - - tem et hoc no - men Je - sus, et hoc

- - - - tem et hoc no - men Je - sus, et hoc

107

no - men Je - sus in - vo - can - tem, in - vo - can -

no - men Je - sus in - vo - can - tem, in - vo - can -

no - men Je - sus in - vo - can - tem, in - vo - can -

no - men Je - sus in - vo - can - tem, in - vo - can -

112

[← o = d →]
[C]

- tem. Hoc no - men Je - sus

- tem. Hoc no - men Je - sus

- tem.

- tem. Hoc no - men Je - sus

118

no - men sa - lu - ta - - - - -

no - men sa - lu - ta - - - - -

no - men sa - - - lu - - - ta - - - -

123

- - - - re. Quid e - nim est Je - - - -

- - - - re.

- - - - re.

Quid e - nim _____ est

129

- - - - sus

ni - si _____ Sal - va - - - -

ni - si Sal - va -

Je - - - - sus

136

Er - go bo - ne Je - - - - - tor? Er - go bo - ne - - - - - tor? Er - go

143

- su, er - go bo - ne Je - - - - - su,
 Je - - - - - su,
 bo - ne, er - go bo - ne Je - - - - - su,
 Er - go bo - ne Je - - - - - su,

[← ♩ = ♩ →]

150

pro - pter no - men tu - um sal - va___ nos, ne pe - re - a - - - - -
 pro - pter no - men tu - um sal - va___ nos, ne pe - re - a - - - - -
 pro - pter no - men tu - um sal - va___ nos, ne pe - re - a - - - - -
 pro - pter no - men tu - um sal - va___ nos, ne pe - re - a - - - - -

155

- mus quos pre - ti - o - so san - gui - ne re - de -

- mus quos pre - ti - o - so san - gui - ne re -

- mus quos pre - ti - o - so san - - - - - gui - ne re - de -

- mus quos pre - ti - o - so san - gui - ne re - de -

160

- mi - - - sti: et ne per - mit - tas me da - mna - ri, [da -

- de - mi - - sti: et ne per - mit - tas me da - mna - ri, da -

- mi - - - sti: et ne per - mit - tas me da -

- mi - - - sti: et ne per - mit - tas me da -

165

- mna - ri,] quem tu ex ni - hi - lo cre - a - - - -

- mna - ri, quem tu ex ni - hi - lo cre - a - sti, cre - a -

- mna - ri, quem tu ex ni - hi - lo cre - a -

- mna - ri, quem tu ex ni - hi - lo cre -

Translation

O good Jesus, O sweet Jesus, O gentle Jesus, Son of the Virgin Mary, full of mercy and truth: O sweet Jesus, have mercy upon me according to thy great goodness. O kind Jesus, I beseech thee through thy precious blood which thou didst deign to shed for us sinners on the altar of the cross, that thou wilt put away all our iniquities and despise me not, humbly entreating and calling on the name Jesus. This name Jesus is a saving name. For what is Jesus but Saviour? Therefore, good Jesus, for thy name's sake, save us, let us not perish whom thy precious blood hast redeemed: and suffer me not to be damned, whom thou hast created from nothing. Amen.

Editorial Conventions

The nomenclature of the voice-parts follows the Tudor convention.

The original clef, staff signature, mensuration symbol and first note of each part are shown on the prefatory staves. At changes of mensuration the new symbol is shown above the staff.

Editorial accidentals are placed above the notes concerned and remain operative throughout the bar. Accidentals not present individually in the source but implied by the original staff signatures are placed before the note and have a superscript dot.

Ligatures are denoted by the sign $\overline{\quad}$.

Spelling of the text has been modernised.

Text repetition signs in the underlay have been expanded editorially in italics.

Underlay between square bracket is entirely editorial.

Source

London, British Library Add. MSS 17802–5 (the 'Gyffard Partbooks', c.1572–8).

17802 (Ct2) f.240

17803 (Ct1) f.238

17804 (T) f.228^v

17805 (B) f.219

Notes on the Readings of the Source

In the notes below, each reference to a bar or group of bars is separated by an oblique stroke. Within these references multiple readings in the same voice are separated by commas and readings in different voices by semicolons. The order within each entry is: 1) bar number; 2) voice; 3) reading of the source. For extended references subsequent bar numbers are in brackets. Pitches are in capital letters, preceded by a number where necessary, e.g. ¹C = first note C in the bar.

Abbreviations

amb	ambiguously aligned	dot-	dotted	MS	mensuration symbol	SS	staff signature
B	Bass	T	Tenor	NL	new line in source	+	tie
b	breve	M	Mean	om	omitted		
Ct	Countertenor	m	minim	sb	semibreve		

Staff Signatures and Accidentals

10 B NL with SS \flat for B begins with A (and thus to end) / 13 Ct2 \flat for E before ¹D (and in 14) / 21 T NL with SS \flat for B begins with rest / 24 T NL without SS begins with ²A / 28 T NL with SS \flat for B begins with E / 39 T NL without SS begins with rest / 57 Ct2 \sharp for F is pre-placed before ²A in 55 / 68 Ct1 NL with SS \flat for B begins with F / 75 Ct1 NL without SS begins with B / 89 Ct1 NL begins with ¹F, \sharp for ¹F before note and at end of previous line / 95 Ct2 NL with SS \flat for B begins with A / 99 Ct2 NL without SS begins with ¹C / 163 Ct1 \sharp for ²C / 178 Ct1 \flat for ²B / 181 Ct1 \natural for B (intended for previous C?) /

Underlay and Ligatures

21–22 T *virginis* undivided below F+FEDCB / 28 T *et verita-* all one note earlier / 28–34 all parts *veritate* for *veritatis* / 51–53 T *miseriordiam* undivided below GGGCBAGF / 55 B *tu-* below ¹G / 69 Ct2 *-ne* for *-nem* / 72 Ct1 *-sum* amb below FG / 79–80 Ct2 *dignatus* undivided below ¹FG²F²ED / 80 Ct1 *-tus* amb below ED / 85–86 Ct1 *-tus* below E (not in 84), *in ora omnis* for *in ara crucis* / 91 Ct2 *omnes* abbreviated below ²CDB; T *-mnes* below F / 93 T *-tis* for *-tes* / 94 T *-stras* originally below ²G but deleted, *-stras i-* then entered below ¹G²G / 99 B *ne* for *me* / 146 T *-ne* inserted by caret / 152 T *-va* below ¹G; B *-va* below A, *nos* amb below CG / 156–157 Ct2 *tu ex nihilo* for *pretioso* below FEGFE / 158 T *-guine* below AG; B *-se* for *-so* / 160 Ct1 *-sti* below G; Ct2 *-sti* below ¹B / 163–165 Ct1 *damnari* (once only) amb below ²CD³C⁴A²A / 165 T *-ri* is *-re* corrected to *-ri*, B *-re* for *-ri* / 166–171 all parts *quos* for *quem* / 169 T *-sti* below A / 172 Ct2 *-sti* below D /

Other Readings

38 B *bC* above A (without \sharp) / 86 B C is D (possibly correctly, cf. Ct1 and Ct2) / 90 Ct1 MS \downarrow ; Ct2 B MS \circ (all for first note of bar); T MS \circ properly before ¹F, but misplaced before rest in 89 (\downarrow and \circ have the same meaning); B GG are corrected from BB / 94 Ct2 *sbC* entered twice, *no-* below this second *sb* / 113 Ct1 MS omitted; Ct2 T B MS ♯ / 143 B extra *sb*-rest before ¹A / 145 Ct2 G is A / 150 Ct1 B MS \circ ; Ct2 T MS \downarrow , all before first note of bar (\downarrow and \circ have the same meaning); Ct1 ⁴D omitted, *-men tuum sal-* all consequently one note later / 160–161 Ct1 ¹G²G are dot-*b* dot-*b* / 180 T F is E /